

东 西 方 文 教 的 桥 梁

国际华文教育会议文集

主编周小兵，谭铭章

广东人民出版社

东西方文教的桥梁

——国际华文教育会议文集

主编：周小兵 谭铭章

编委（按姓名音序排列）：

方小燕 黄向群

谭铭章 吴惟粤

张维耿 周 健

周小兵

广东人民出版社



亚加达中英文学校董事长谭铭章先生接受颁奖。



亚加达中英文学校总经理彭泽琪先生接受大会的颁奖。

序

刘泽彭

在西方人看来，中国文化古老而神秘，方块字有趣而难学。然而，细心的人会发现，在今天的地球上，各种肤色喜欢汉字的人越来越多，“华文热”悄然兴起。

这是为什么呢？人们可以说上许多理由，做出种种解释，但有一点是基本的，那就是不同类型文化之间的交流是人类社会进步的一种标志，更是当今世界发展的一种潮流。

千百年来中外文化交流的历史始终就没有间断过，汉唐盛世，华夏文明成了各国向慕的中心，一批批日本“遣唐使”带去了唐代中国的典章、文字、艺术与文学。印度佛教的传入，也送来了印度富有思辨性的哲学、逻辑学、文学、音乐、绘画、雕塑、舞蹈等。古代中国的四大发明正是随着这种交流走向了世界，成为中国文明之于世界文明的不朽的贡献。元明之世，中西文化经历了又一次激烈的碰撞，马可波罗、利玛窦的东来，周达观、郑和的西去，无疑是一种文化的连接与交汇。19世纪中叶，这种交流由于西方列强的“炮舰政策”和清政

府的腐败无能而被扭曲，文明贴上了优劣的标签，从而失去了她的平等、和平的意义，只有在新中国成立后，中外文化交流才又开始了平等、友好和崭新的篇章。

现代社会是一个信息社会。信息时代的特色之一就是要求人们之间迅速地沟通与理解。人们日益希望通过信息之路去了解“地球村”里其他人的生活与思想，实际上，从某种意义上说，信息也是文化的一种聚合，与此同时，信息时代否定了人们封闭的生活方式，使人类文明之间的交流成为一件自然、平常的事情，作为交流媒体之一华文为世界上许多人所感兴趣而孜孜以学，也就不难理解的了。当然，不可否认，改革开放以来，中国社会经济的发展与进步、国际形象与地位的提升，也是“华文热”的一种背景。

应当指出的是，在中外文化的交流中，华侨华人始终扮演了十分重要的角色，中国人迁移海外，聚群而居，经营发展的同时，最重视的是自己传统文化的教育与承传。“有海水的地方有华侨”，有华侨的地方即有华文教育。华文是华侨华人追寻文化之根的桥梁；华侨华人学习自己民族的文字与语言，更是他们的一种天然权利，可喜的是，今天，在绝大多数国家，华侨华人的这种权利得到了友族

的理解以及政府的保护与支持；而且，越来越多的外国人也加入了学华文的行列。

1996年8月，加拿大华裔语言文化中心与中国有关方面合作，在广东顺德召开了“加拿大国际华文教育会议”，来自加拿大的200余名学者和官员，济济一堂，共同探讨中国文化和中文教学问题。这是一件新鲜事物，说明华文教育作为一种国际语言与文化的交流正在得到世界性的关注，此次会议的主办者整理了大会发言和论文，择其精要，结集出版，该文集反映出加拿大等多元文化国家对于此种国际交流的推动情况，从中亦可窥见当今海外华文教育的概貌和发展趋势，可供各地从事和关心传统华文教育的人士参考，更为重要的是，只要有了这种执着追求的精神，任何符合历史潮流的事业都可以发扬光大下去。

主办者嘱我写几句话，匆匆数语，不尽欲言，我相信，在世界日益走向宽容与交流的今天，海外华文教育应当有一个更加光明的前景。

是为序。

1997年4月

于北京

目 录

致 辞

在开幕式上的讲话	(中国) 刘泽彭 (3)
在开幕式上的贺词	(中国) 张国庆 (6)
在开幕式上的致辞	(中国) 卢钟鹤 (8)
在开幕式上的发言	(中国) 陈毓锦 (10)
在开幕式上的欢迎词	(中国) 招汝基 (13)
在开幕式上的贺词	(加拿大) 简克庭 (14)
在开幕式上的讲话	(加拿大) 詹嘉礼 (15)
在开幕式上的致辞	(加拿大) 谭铭章 (22)
开幕演讲辞	(加拿大) 冯卢梅卿 (24)
在开幕式上的贺词	(加拿大) 朱婉瑶 (26)
在顺德市政府祝贺宴会上的贺词	(中国) 冯润胜 (28)
大会闭幕词	(加拿大) 梅丽琳 (30)

东西方文教的发展

加拿大教育概况	(加拿大) 韩伯威 (43)
蓬勃发展的顺德教育	(中国) 袁兆能 (49)
中国幼儿教育的新领域	
——双语教育	(中国) 祝士媛 (53)
中国语文教育的发展与改革	
——兼谈广东中学语文教学的改革	
.....	(中国) 吴惟粤 (58)

中国近代教育新历程 (加拿大) 谭铭章 (64)

推进民族文化间的协调及融洽

..... (加拿大) 马克·莫尔顿 (69)

英文为外语及第二语言的教学及评审

..... (加拿大) 毛陈乐生 (92)

华文教育研究

华文教育类型研究 (香港) 郑定欧 (99)

关于建立华文教育学的初步设想 (中国) 贾益民 (104)

海外华文教育初论 (中国) 孙达先 (110)

华文教材编写的几个问题 (中国) 周小兵 (122)

关于汉语速成教学的思考 (中国) 周 健 (129)

关于运用汉语拼音教授普通话的几点看法

..... (中国) 樊培绪 (135)

语文学科的实用性与语文教学的开放性

..... (中国) 黄向群 (141)

创造语言学习的环境 (香港) 刘筱玲 (147)

世界各地的华文教育

越南华文教育概况 (越南) 阮 禄 (157)

马来西亚华文教育的发展情况 (马来西亚) 黄碧云 (164)

华文教育在菲律宾的发展 (菲律宾) 施约安娜 (166)

加拿大卑诗省中文教育简介 (加拿大) 欧阳金玲 (172)

墨西哥蒂华纳市华语教学漫谈 (中国) 林 凌 (182)

香港教育的现状与前瞻

过渡时期的香港“公民教育”设计的变革

..... (香港) 张敏慧 (191)

香港的双语双方言 (香港) 陈 丽 (198)

一九九七回归后香港教育的展望 (香港) 刘炜坚 (207)

浅论21世纪香港高等教育之发展 (香港) 周正伟 (213)

特别行政区基本法下的香港教育 (香港) 刘义章 (231)

一九九七年香港回归之后的教学语言 (香港) 李家树 (233)

课程教学面面谈

小学低年级写作教学的新尝试

——全语文取向 (香港) 关之英 (241)

掌握特点 讲究方法 因材施教

——对外中国书画教学刍议 (中国) 萧思齐 (264)

浅谈短期班的武术教学 (中国) 王春秀 (269)

电脑与多媒体教学

建立学习语言课程的国际联络网

..... (加拿大) 冯卢梅卿 (275)

多媒体电脑网络教学系统设计 (香港) 李柏雄 (277)

华语电视教学片的语言 (中国) 张维耿 (289)

香港中学中文历史教育与电脑策略游戏的应用

..... (香港) 余兆权 (295)

语言学习感想

为祖国辉煌的未来而努力学好语文····· (中国) 陈新云 (299)	
我学习外语的一点体会····· (中国) 叶楚君 (303)	
附录····· (306)	
后记····· (加拿大) 谭铭章 (326)	

Contents

SPEECHES

A Speech at the Opening Ceremony	
····· Zepeng Liu (China) (3)	
A Message of Congratulation at the Opening Ceremony	
····· Guoqing Zhang (China) (6)	
An Address at the Opening Ceremony	
····· Zhonghe Lu (China) (8)	
A Speech at the Opening Ceremony	
····· Yuzheng Chen (China) (10)	
A Welcoming Speech at the Opening Ceremony	
····· Ruji Zhao (China) (13)	
A Message of Congratulation at the Opening ceremony	
····· Jean Chretien (Canada) (14)	
A Speech at the Opening Ceremony	
····· Karygiannis Jim (Canada) (15)	
An Address at the Opening Ceremony	
····· Altert Tam (Canada) (22)	
An Address at the Opening Ceremony	

..... Muriel Fung (Canada) (24)	
A Message of Congratulation at the Opening Ceremony	
..... Dorothy Chin (Canada) (26)	
A Message of Congratulation at the Banquet Given by the Shunde Municipal Government	
..... Runsheng Feng (China) (28)	
The Closing Speech	
..... Miriam Di Giuseppe (Canada) (30)	
EDUCATIONAL DEVELOPMENTS IN THE EAST AND THE WEST	
An Overview of Education in Canada	
..... Harold Brathwaite (Canada) (43)	
The Developing Education in Shunde	
..... Zhaoneng Yuan (China) (49)	
Bilingual Education: A New Field of China's Preschool Education	Shiyuan Zhu (China) (53)
The Development and Reform of the Chinese Education	
..... Weiyue Wu (China) (58)	
The Development of Education System in P. R. C.	
..... Albert Tam (Canada) (64)	
Government's Role on The Promotion of Racial And Eth- nocultural Harmony With Special Reference To Onteuna- tional /Heritage Language	

..... Mark Curfoot - Mollington (Canada) (69)	
EFL/ESL Teaching and Evaluation	
..... Rossanna Mo (Canada) (92)	
RESEARCH ON CHINESE EDUCATION	
A Study of the Types of Chinese Education	
..... T. A. Cheng (Hong Kong) (99)	
A Tentative Plan to build the Chinese Pedagogy	
..... Yimin Jia (China) (104)	
On Overseas Chinese Education	
..... Daxian Sun (China) (110)	
Problems Concerning Compiling Chinese Teaching Mate- rials	Xiaobing Zhou (China) (122)
On a Quich Method of Teaching Chiese	
..... Jian Zhou (China) (129)	
Opinions on Teaching Putonghua by Using the Chinese Phonetic Alphabet	Peixu Fan (China) (135)
Great the Conditions of Learning Language	
..... Xiangqun Huang (China) (141)	
The Practicality of Chinese Course & the Opening of Teaching Chinese	
..... Xiaoling Liu (Hong Kong) (147)	
CHINESE EDUCATION IN THE WORLD	
A Survey of Chinese Education in Vietnam	

..... Nguyenloe (Vietnam) (157)	
The Developing Situation of Chinese Education in Malaysia	
..... Ng Pek - Hoon (Malaysia) (164)	
The Development of Chinese Education in the Philippines	
..... Joan Sy - Cotio (Philippines) (166)	
Chinese Education in Canada's	
..... Jinling Ouyang (Canada) (172)	
A Survey of Chinese Language Teaching in Tijuana of Mexico	
..... Ling Lin (China) (182)	
CURRENT SITUATIONS AND PROSPECT OF EDUCATION IN HONG KONG	
The Transformation of Hong Kong's Civil Education from Colonial Rule to Chinese Rule	
..... Man Wai Cheung (Hong Kong) (191)	
Bilingual and Bidialectal Education in Hong Kong	
..... Lai Chan (Hong Kong) (198)	
Prospects of Hong Kong's Education after Returning	
Sovereignty Wai - Keen Lau (Hong Kong) (207)	
On the Development of Hong Kong's Education in the 21st Century	
..... Ching - Wai Chau (Hong Kong) (213)	
Hong Kong's Education under the Basic Law	
..... Yea - Cheung Lau (Hong Kong) (231)	
Language Teaching in Hong Kong after Returning	

Sovereignty K. S. Lee (Hong Kong) (233)

ASPECTS OF TEACHING

Teaching Writing in Lower Grades of Primary Schools
..... Che - Ying Kwan (Hong Kong) (241)
On Teaching China's Painting and Calligraphy to Foreigners
..... Siqi Xiao (China) (264)
On Teaching Wushu in Short-term Training Courses
..... Chunxiu Wang (China) (269)

COMPUTER AND MULTIMEDIA INSTRUCTION

On Building Internet for Language Learning Courses
..... Mariel Fung (Canada) (275)
On the Design of Multimedia Teaching Courses
..... Baixiong Li (Hong Kong) (277)
On the Language for Teaching Chinese by Telerecording
..... Weigeng Zhang (China) (289)
Chinese and History Education and Application of Computer Games in HongKong's Middle Schools
..... Siu - Kuen Yu (Hong Kong) (295)

THOUGHTS ON LANGUAGE LEARNING

Mastering Chinese for the Future
..... Xinyun Chen (China) (299)
Random Thoughts on Learning Foreign Languages
..... Chujun Ye (China) (303)

LIST OF THE PARTICIPANTS OF THE CONFERENCE	
.....	(306)
POSTSCRIPT	(326)

致 辞

在开幕式上的讲话

中国国务院侨务办公室副主任 刘泽彭

大会主席，国会议员詹嘉礼先生，州郡教育官员们，女士们，先生们，朋友们：

秋天的到来预示着丰收来到。值此金秋时节，我们迎来了加拿大华裔语言文化中心主办的“国际华文教育会议”的隆重召开。中国有一句古话：“有朋自远方来不亦乐乎。”藉此我谨代表中华人民共和国国务院侨务办公室预祝大会圆满成功，并向来自大洋彼岸的朋友们表示热烈的欢迎。

中国和加拿大远隔重洋，但彼此的交往和友谊源远流长。在本世纪 30 年代中国人民抗击日本法西斯的战争中，白求恩大夫受加拿大人民的重托来到中国，为了中国人民的正义事业，救死扶伤，直至贡献出自己的生命。他的名字在中国家喻户晓，为了纪念这位伟大的国际友人，我国建立了著名的白求恩医科大学。上个世纪，华人开始移居加拿大，他们与当地各族人民融汇团结，为加拿大的发展和建设做出了重要的贡献。中加两国人民的友谊是在漫长的生活中建立起来的，我们应当倍加珍惜这份来之不易的友情。大家知道，不同的国家和民族都有自己独特的文化传统，而人类的文明进步和精神发展，必须吸收不同国家和民族创造的文明成果，在相互交流中不断借

鉴和发展。人类历史已经证明，交流带来发展和繁荣，闭关自守必然导致落后。加拿大被认为是西方多元文化的一个典范，而以华夏文明为特质的东方文化，也饱浸着多种民族的优良传统。中加两国的文化、教育工作者有责任为中西文化的交流作出贡献。文化的交流必然会推动社会和经济的发展；而社会和经济的发展，亦必带动文化交流向更深的层次演进。这也是我们今天所从事的事业的价值所在。

今天，加拿大华裔语言文化中心把加拿大的国际华文教育会议选在中国召开，我认为，意义非同寻常。一方面，有利于发扬光大中加两国人民长期以来建立的友谊，另一方面，也有利于中加两国文化教育工作者进行学术交流，信息互通，以利把两国的合作和交流提高到一个新的水平。

近年来，由于中国改革开放的不断深入，在世界各地，越来越多的大中学生及各界人士热衷于修读汉语。中国的历史、文化越来越为世界各国包括加拿大的人民所熟知和了解。随着中加两国政府和人民在政治、经济、文化、教育等领域的合作日益增多，中文的作用也愈来愈重要。有关的统计数字表明，在加拿大，华人已成为第二大少数民族，中文成为继英文、法文之后的第三大语言；在 B.C 省，教育部已规定将中文列为中学毕业升大学之测验科目；安大略省及其它省份亦有类似进展。我相信，中加两国人民的友好交往和合作必将因此而更加广泛，更加深入。

应当指出，在这方面，加拿大的华文教育工作者作出了不懈努力，同时也得到了加拿大政府多元文化政策的积极支持。今天与会的除了加拿大 200 多位华裔教育工作者外，还有加拿大国会议员詹嘉礼先生和一些州郡政府的教育官员。他们不远

万里来到中国，与我们共同研讨中国文化和中文教学的有关问题，这种执着的敬业精神，是值得称道和敬佩的。

与世界各国文化教育机构及华文教育工作者开展交流与合作，向世界传播中国语言文化，增进相互间的理解和友谊，是我国国务院侨办的职责之一。多年来，我们在培训师资、选派教师、编写教材、帮助海外学生学习中文等方面与海外许多单位进行了愉快而卓有成效的合作。我们十分高兴有今天这样难得的机会与加拿大的教育界同仁进行切磋、交流。我坚信，这次盛会不仅是对加拿大的华文教育工作者的鞭策和鼓励，同时也是中加两国华文教育工作者把华文教育进一步推向高峰的新起点。

最后，我真诚地表示，我们愿与加拿大及世界各地的文化教育界同仁进行更广泛的交流与合作，为把这座连接世界各国的汉语金桥建设得更加灿烂美丽而共同努力。

祝中加友谊万古常青！

祝大家身体健康，万事如意！

谢谢大家！

在开幕式上的贺词

中国国家教育委员会外事司来华留学工作处处长 张国庆

尊敬的会议主席先生，

远道而来的加拿大贵宾和联合国官员，

国务院侨办、广东省侨办和顺德市政府的来宾，

各位女士、先生：

承蒙加拿大多伦多华裔语言文化中心和广东顺德市政府的盛情邀请，我作为中国国家教育委员会外事司的代表，有机会出席这次“东西文教桥梁”国际华文教育会议，感到十分高兴。现在，我向大会宣读一下中国国家教委外事司致会议的贺信……

这次会议是在中国经济持续高速增长，国际地位不断提高的背景下召开的。与此相适应，中外文化交流也进入了一个前所未有的繁荣时期。世界上越来越多的国家都加强了对中国的研究和往来。汉语作为联合国的六种工作语言之一，作为全球使用人数最多的语言之一，作为中国古老文化的载体，日益受到世人的重视。世界已出现了持续性的“汉语热”，来华留学生与来华专家的人数也逐年剧增。

中国历史悠久，文化精深，中华民族在过去曾为世界创造了光辉灿烂的文明；今天，改革开放的中国愿与五大洲的朋友

一道，为光明的二十一世纪做出自己的贡献。

我完全相信，以“东西文教桥梁”为主题的国际华文教育会议，对汉语教学在海外的发展，对中外在华文教育领域的国际交流与合作将起到积极的推动作用。它必将为世界各国人民相互学习、相互借鉴架起一座友谊的桥梁。这也是会议组织者不辞劳苦，筹集这次会议的初衷；也是各位嘉宾不远万里来到中国，参加这次高规格会议的希冀所在。

最后我代表中华人民共和国国家教育委员会外事司，再次预祝会议取得圆满成功，并对顺德市各级政府出色的组织工作表示衷心的感谢。

在开幕式上的致辞

中国广东省人民政府副省长 卢钟鹤

尊敬的主席先生，尊敬的来宾，女士们，先生们：

由加拿大华裔语言文化中心、加拿大全加中文学校协会、加拿大联邦政府加拿大祖裔部门主办的国际华文教育会议在我省顺德市召开，我谨代表广东省人民政府热烈祝贺会议的召开！对出席会议的海内外来宾表示欢迎和衷心的感谢！

广东省是中国著名的侨乡省份之一，又是中国改革开放先走一步的省份。改革开放 17 年来，广东省在邓小平建设有中国特色的社会主义理论和中国共产党的基本路线的指引下，在社会发展和经济建设等方面取得了显著的成就！全省经济稳步快速增长，建设事业蓬勃发展，政局稳定，社会安定，文化繁荣，科学、教育事业不断进步，人民生活水平逐步提高，安居乐业。这些成就的取得根本原因是我们国家的路线、方针、政策正确，顺乎民心，深得人心，同时也与海外侨胞、港澳台同胞的理解及支持是分不开的。

今天，我很高兴有机会与海内外专家、学者、华文教育工作者一起切磋华文教育问题，我认为这是一件很有意义的工作。中国是世界古老而文明的国家之一，具有五千年的历史。中华民族是伟大的民族，它创造了中华文化，亦为世界文化和

人类进步作出了卓越的贡献！

海外的华文教育是华侨华人社会的必然产物。随着中国改革开放的深入和经济建设的发展，中国与国际的交往越来越频繁，必然也会推动海外华文教育工作的开展。因此，我相信，通过这次国际华文教育会议的研究、交流，将会对华文教育事业的发展起到良好的作用。

预祝会议圆满成功！

谢谢诸位！

在开幕式上的发言

中国广东省人民政府侨务办公室主任 陈毓铨

尊敬的各位来宾，女士们，先生们：

我很高兴出席由加拿大华裔语言文化中心、加拿大全加中文学校协会、加拿大联邦政府加拿大祖裔部门主办的国际华文教育会议。首先让我代表广东省人民政府侨务办公室、广东省海外交流协会对会议的召开表示热烈的祝贺！对远道而来的海内外来宾表示热烈的欢迎，同时对海外从事华文教育的学者、教师致以崇高的敬意和真诚的谢意！

广东省毗邻港澳，华侨众多，祖籍广东的海外华侨、华人约二千多万。他们在孙中山领导的辛亥革命时期，中国抗日战争和中华人民共和国成立后的抗美援朝以及社会主义建设中都作出了卓越的贡献！他们为祖国的统一大业、为增进中国人民与世界各国人民的交流、合作与友谊发挥了重大的作用。特别是我实行改革开放以后，广大海外乡亲回到故乡寻根拜祖，探亲访友，旅游观光，投资办厂，兴办公益事业，为我省两个文明建设又作出了新的贡献！

广东省人民政府侨务办公室是广东省人民政府专门从事华侨事务的工作机构，它担负着维护华侨及其在国内亲属和归侨在国内的合法权益，并为广大侨胞服务的主要任务。广东省海

外交流协会起着民间交往的作用。

海外华文教育工作是一项很有意义的工作，中华文化是华侨华人为保持本民族优良传统和维系与祖籍国联系的重要纽带，它是与华侨华人从事经济活动紧密地联系在一起的。随着中国改革开放的不断发展，中国经济不断地增长，中国国际地位不断地提高，中国与世界各国在经济、政治、外交、科学技术、文化教育等方面的交流与合作日益频繁，华文在国际社会中必然会越来越受到重视，并发挥其重要作用。因此支持海外华文教育事业发展是我们侨务部门义不容辞的义务和责任。

17年来，广东省侨办也为海外华文教育做了一些工作：从1980年起，我省每年都举办华裔青年学生夏（冬）令营活动，至今已有近20个国家5000多名华裔青年学生参加了夏（冬）令营活动；从1993年起省侨办每年还在广州举办华裔青年联欢节。夏（冬）令营活动主要是学习汉语、中国舞蹈、中国书画、中国武术，参观工厂、农村、学校，游览当地名胜，拜祖探亲。通过夏（冬）令营活动，旨在让华裔青年了解祖籍故乡，了解中国文化，了解广东的情况，密切与广东的联系，增进中国青年与华裔青年以及各国华裔青年之间的交流和友谊。

为了提高海外华文教师的教学水平，近年来，广东省侨办应海外社团的要求，委托暨南大学华文学院、汕头大学对部分国家的华文教师进行培训。与此同时，我办还协助海外侨团选派华文教师或舞蹈老师到当地华文学校任教或举办舞蹈训练班。为促进中外文化交流，还组织文艺团体赴海外为华侨华人进行演出，进而达到文化交流的目的。

女士们、先生们，这次国际华文教育会议将是一次华文教

育交流、研究和促进的会议。我相信，这次会议必将对今后开展海外华文教育工作起到重要的推动作用！

预祝会议取得圆满成功！

谢谢各位！

在开幕式上的欢迎词

中国顺德市人民政府秘书长 招汝基

各位女士，各位先生：

借此国际华文教育会议在我市召开之际，我谨代表顺德市人民政府致以诚挚的祝贺！对世界五大洲教育界朋友们的光临表示热烈的欢迎！

中国，在她发展的历史长河中，创造了灿烂的文化，成为人类文化宝库的重要组成部分。今天，迈向 21 世纪的中国人民正在全心全意地进行着现代化建设。改革和开放，使我国与世界各国的交往越来越频繁，关系越来越密切，这从客观上有力地促进了世界各地华文教育的发展。所以，提高汉语教学水平，推进华文教育的发展，已显得越来越迫切。这次以“构筑东西方文化教育桥梁”为主题的教育盛会，其积极意义是不言而喻的。

这次华文教育盛会在顺德举行，使我们有机会与世界各地的教育专家共聚一堂，交流经验，这将对我市教育的改革和发展产生积极的影响。为此，我要感谢加拿大华裔语言文化中心，尤其要感谢本次会议筹委会主席朱婉瑶小姐，对他们为推动国际华文教育所作的努力，表示由衷的敬佩！

最后，祝会议圆满成功！

A Message of Congratulation at the Opening Ceremony

Prime Minister of Canada Jean Chrétien

I am delighted to convey my warmest greetings to everyone attending the International Conference on Chinese Language Education.

Cooperative education is beneficial to both the academic and the business community, offering them a unique opportunity to invest in the future. This conference will provide a unique forum for the exchange of ideas, and participants will learn the importance of expanding their horizons. The discussions and activities that have been planned are sure to have lasting and far-reaching rewards for all concerned.

Please accept my best wishes for a most productive session, as well as every success in meeting the challenges still ahead.



OTTAWA
1996

Jean. chretien.

A Speech at the Opening Ceremony

Canada Jim Karygiannis, M. P.

LADIES AND GENTLEMEN:

Thank you for your warm welcome and the gracious hospitality you have extended to me. I am very pleased to be with you at this unique conference.

I am honoured to have been asked to share with you some thoughts on why learning language and culture are important in bridging east and west, both economically and educationally.

I would like to examine this topic in the context of the challenges we face as we enter the 21st century. effective, two-way communication, how we deliver messages to one another in our own communities and across the world, is the key to meeting these challenges successfully.

In the 1990's we are witnessing and participating in a global communications and economic revolution. we are seeing phenomenal daily advances in technology. inmere micro-seconds information, and images can be transmitted from british columbia to beijing. technical progress is developing at such a pace that it would have been difficult to comprehend even 10 years ago.